

AFRICAN UNION

الاتحاد الأفريقي



UNION AFRICAINE

UNIÃO AFRICANA

AFRICAN COURT ON HUMAN AND PEOPLES' RIGHTS

COUR AFRICAINE DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES

P.O Box 6274 Arusha, Tanzania Telephone: +255 27 2970 430 /431/432/433/434

Web site www.african-court.org Email. registrar@african-court.org

AFCHPR/PTS/2022/107

Date: 20 April 2022

دعوة لتقديم عروض

لإنشاء قاعدة بيانات استشاريين أفراد مؤهلين

المترجمون الشفويون

ا. خلفية

أنشئت المحكمة الإفريقية لحقوق الإنسان والشعوب بموجب بروتوكول عام 1998 الملحق بالميثاق الإفريقي لحقوق الإنسان والشعوب بشأن إنشاء محكمة إفريقية لحقوق الإنسان والشعوب (البروتوكول). ودخل البروتوكول حيز النفاذ في 25 يناير 2004، مما مهد الطريق لقيام المحكمة الإفريقية لحقوق الإنسان والشعوب، بصفتها أول هيئة قضائية في القارة مسؤولة عن حماية حقوق الإنسان والشعوب. وتتمثل المهمة الرئيسية للمحكمة في استكمال الولاية الحمائية للجنة الإفريقية لحقوق الإنسان والشعوب التي تتخذ من بانجول مقراً لها (اللجنة). ويوجد مقر المحكمة في أروشا، جمهورية تنزانيا المتحدة.

ب. الهدف

في إطار تحديث قاعدة بياناتها، تدعو المحكمة المترجمين الشفويين المستقلين المؤهلين باللغات العربية والانكليزية والفرنسية والبرتغالية والإسبانية والسواحيلية من مواطني البلدان الأعضاء في الاتحاد الإفريقي لتقديم طلباتهم.

III. النطاق

المترجمون الشفويون المستقلون مدعوون للإعراب عن اهتمامهم بتقديم خدماتهم عبر الإنترنت و في الموقع (على سبيل المثال أثناء دورات المحكمة وغيرها من اجتماعاتها). وسيمنحون عقودا لتوفير خدمات الترجمة الشفوية للاجتماعات التي ينظمها قلم المحكمة.

IV. المهام الرئيسية

سيقدم المترجمون الشفويون المستقلون خدمات ترجمة فورية و تتبعية- حسب الاقتضاء- عالية الجودة، خلال دورات المحكمة و الاجتماعات التي تنظمها المحكمة باستخدام المصطلحات السائدة.

V. المتطلبات

- الحصول على درجة الماجستير في الترجمة الشفوية أو العلوم الإنسانية أو اللغات أو أي مجال آخر ذي صلة وخبرة عملية لا تقل عن خمس (5) سنوات من العمل كمترجم شفوي، يفضل أن تكون في منظمة دولية. و يكون الحصول على مؤهل أعلى في مجال ذي صلة ميزة إضافية في صالح المتقدم.

أو

- الحصول على درجة البكالوريوس في الترجمة الشفوية أو العلوم الإنسانية أو اللغات أو أي مجال آخر ذي صلة وخبرة عملية لا تقل عن سبع (7) سنوات كمترجم شفوي، ، يفضل أن تكون في منظمة دولية.

- تكون الخبرة في عمل المحكمة وغيرها من المحاكم الدولية و/أو المحلية ميزة إضافية.

- تعتبر الخلفية القانونية أو المعرفة بالمصطلحات القانونية هي ميزة إضافية.

.VI المهارات المطلوبة

- القدرة على العمل في موقع الحدث أو عبر الإنترنت .
- القدرة على العمل تحت الضغط و تلبية الدعوات في مواعيد ضيقة.

.VII مدة الخدمة الاستشارية

سيتم تقديم عقد إطاري لمدة ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد للمرشحين الناجحين.

.VIII المكافآت

- الترجمة الشفوية عبر الإنترنت (الجلسات والاجتماعات الأخرى) :
468 دولار أمريكي في اليوم الواحد.
- الترجمة الشفوية في الموقع (الدورات والاجتماعات الأخرى)
468 دولار أمريكي في اليوم + بدل إعاشة يومي حسب معدل مكان العمل.

وستغطي المحكمة تكاليف السفر لعقود العمل الموقع وفق سياسة السفر المتبعة في الاتحاد الإفريقي (تذكرة سفر ذهاب وعودة على الدرجة السياحية).
وستدفع جميع المدفوعات وفقا لقواعد وإجراءات الاتحاد الإفريقي.
تحتفظ المحكمة بالحق في تغيير المكافآت المذكورة أعلاه في أي وقت.

.IX معايير التقييم

- المؤهلات الأكاديمية (30%)
- الخبرة المهنية (45%)

- التركيبة اللغوية (15%)
- القدرة على العمل كترجمان محوري (ترجمة مزدوجة) (10%)

X. مشتملات ملف التقديم

يجب أن يتضمن طلب التقديم ما يلي:

- استمارة الخدمة الاستشارية مكتملة (مرفقة)، مبين فيها الأزواج اللغوية (لغات العمل، على سبيل المثال:

(EN/AR, EN/FR, EN/PT, EN/SW, etc.)¹

- نسخ من الدبلومات والشهادات وما إلى ذلك.

- الوثائق الداعمة والمعلومات التفصيلية عن الخبرة المهنية (عقود العمل، رسائل البريد الإلكتروني المتعلقة بعقود الترجمة (لكل سنوات الخبرة) ، وما إلى ذلك).

- لن يتم النظر في الطلبات التي يذكر فيها مؤهلات أكاديمية أو خبرة مهنية غير مدعمة باثبات من نسخ الدبلومات والشهادات وعقود العمل و / أو لقطات الشاشة لرسائل البريد الإلكتروني المتعلقة بعقود الترجمة أو أوامر الشراء لهذه العقود.

XI. تقديم الطلبات

يجب على المتقدم أن يذكر في موضوع الرسالة:

"CALL FOR APPLICATIONS FOR ENTRY INTO THE AFRICAN COURT INTERPRETATION CONSULTANTS' DATABASE".

أو

¹ الانجليزية/ العربية، الانجليزية/ الفرنسية، الانجليزية/ البرتغالية، الانجليزية/ السواحيلية... الخ

“APPEL A MANIFESTATION D’INTERET POUR L’INSCRIPTION SUR LA BASE DE DONNEES DES INTERPRETES INDEPENDENTS DE LA COUR AFRICAINE”

يرجى إرسال الطلبات إما عن طريق البريد الإلكتروني : tender@african-court.org

(الحد الأقصى لحجم المرفقات هو 25 ميغابايت (25 MB) في الرسالة لواحدة. إذا تجاوز حجم المرفقات 25 ميغابايت، يرجى إرسالها في رسائل بريد إلكتروني منفصلة).

أو

عن طريق البريد إلى العنوان التالي:

**The Registrar,
African Court on Human and Peoples' Rights
P.O. BOX 6274
Arusha, Tanzania**

أو

تقديم الطلب مباشرة في مقر المحكمة الإفريقية لحقوق الإنسان والشعوب، مبنى تانايا، مركز المعلم جوليوس نيريري للمحميات، المرحلة الثانية، طريق دودوما، أروشا - تنزانيا.

XII. الموعد النهائي لتقديم الطلبات

آخر موعد لاستلام الطلبات هو 20 مايو 2022 ، في تمام الساعة 17:00 بالتوقيت المحلي.(GMT+3)

لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بنا على عنوان البريد الإلكتروني التالي:

procurement@african-court.org

**Dr Robert W. Eno
Registrar of the Court**

الدكتور روبرت إينو
رئيس قلم المحكمة

